

MONATSBLATT

gegründet 2015
Deutscher Sprachverein Barossa e.V.

Lantern Walk comes to the Barossa

The German Language Association, in collaboration with the Barossa Arts Council and Foundation Barossa, is holding a 'Laternenlauf' (walking with lanterns) event at 4-8pm on the 22nd August at the Joy Rice Centre. This is a favourite German tradition held usually in late autumn. Children walking along the streets holding colourful lanterns. Lanterns are usually made by families and in the early evening people gather together to light their lanterns and walk through the streets singing festival songs finishing with a supper and often a bonfire.

"We hope to introduce a German traditional activity within Barossa culture and trial this first event for a possible larger event to involve the broader community and visitors to the Barossa Vintage Festival in autumn in 2017" offered Felicity Hage, President of Barossa Arts Council. Matt Kowald from the Barossa Village Association has enthusiastically supported this event by offering a venue at the Joy Rice Centre.

The Arts Council won a grant from Foundation Barossa - an organisation which 'encourages philanthropy and provides a vehicle through which the community can help the community - forever.' A local artist - Virginia Armstrong - has been commissioned to help families to make simple, attractive lanterns from recycled waste as a way of showing families easy, cost effective ways of making fun attractive child friendly lanterns

It is the collaboration of these four groups that show the strength of the Barossa. We hope that this is the first of many 'Laternenlaufs' - for ever. A flier has been sent separately with all the information of how to register for this exciting subsidised event.

Laternenlauf kommt ins Barossa Valley

Der Deutsche Sprachverein, Barossa zusammen mit dem Barossa Arts Council, Foundation Barossa und Barossa Village hat für Sonnabend den 22. August von 16 Uhr bis 20 Uhr ein Laternenfest mit Laternenlauf im Joy Rice Centre, Nuriootpa organisiert. Dies ist eine beliebte deutsche Tradition. Kinder und Eltern gehen zur Dämmerung mit ihrer leuchtenden Laternen die Straße entlang und singen Laternenfestlieder. Danach gibt es Essen und Trinken und in Deutschland ein Lagerfeuer.

„Wir hoffen eine traditionelle, deutsche Aktivität in das Barossa Kulturgut aufzunehmen. Dieses erste Fest hat die Möglichkeit in ein Grösseres zu wachsen, welches das ganze Barossa einschließt, vielleicht auch die Besucher beim Barossa Vintage Festival 2017“ meinte Felicity Hage, Präsidentin des Barossa Arts Council. Matt Kowald CEO der Barossa Village Ass ist auch ganz begeistert und hat das Joy Rice Centre zur Verfügung gestellt. Dort ist genug Platz zum Basteln der Laternen, eine Küche für die Verpflegung, eine sichere Umgebung für den Laternenlauf der Kinder und Altenbegegnung mit den dortigen Bewohnern.

Künstlerin Virginia Armstrong hat alle Materialien besorgt, wird den Bastelnachmittag leiten und Eltern und Kindern zeigen, wie man aus einfachen Dingen attraktive, kinderfreundliche Laternen herstellen kann.

Der Barossa Arts Council hat von Foundation Barossa Gelder bekommen, um dieses erste Fest mit dem Bastelnachmittag zu starten. Die Zusammenarbeit dieser vier Gruppen zeigt die Stärke vom Barossa und wir hoffen, daß dem Ersten viele weitere Laternenfeste folgen werden. Einzelheiten für die Teilnahme entnehmen Sie bitte dem separaten Laternenlaufflugblatt.



From left:
Kathy Coombs (Community Selection Member)
Vicki Rochau (Barossa Arts Council & Barossa German Language Assocn.)
Virginia Armstrong (Local Artist)
Brian Phillips (Foundation Barossa Board Member)

Committee News

Classes: those interested in learning German (adults and children) are asked to complete an expression of interest form. Please email me for a copy of this form. Next Monatsblatt we will be able to announce who is our new Head of Barossa Campus and keep you posted with when classes will begin.

Playgroup: both playgroup and school / adult classes will be held at Nuri Primary. All children aged 0 - 5 years are invited to participate in playgroup which started on 25th July in the OSCH rooms at 9.30am every Saturday - except in the holidays.

Lantern Walk: keep an eye out for flyers promoting this event which will be on Saturday 22nd August. This is going to be a fabulous event so please come along.

Any enquiries, please contact me on 0447 550 171 or susanandjens@gmail.com.

Susan Witt
President
Susan Witt, President
susanandjens@gmail.com
0447 550 171

To find out more or to register your interest check out our Facebook page (Barossa Spielgruppe / German Playgroup) or contact Steffi Traeger, coordinator on 0408 621 384 or email stefnbobb@bigpond.com.

Das Neuste vom Komitee

Deutschunterricht: Alle, die gern Deutsch lernen möchten, (Erwachsene und Kinder) möchten bitte ein Formular ausfüllen, um uns ihr Interesse mitzuteilen. Sie bekommen es per Email von mir.

Im nächsten Monatsblatt werden wir Ihnen unseren neuen **Schulleiter** vorstellen und Sie über die Anfangszeiten der Deutschklassen informieren.

Spielgruppe: Die Spielgruppe und die Klassen werden in der Nuriootpa Primary School abgehalten. Alle Kinder von 0-5 Jahre alt sind eingeladen an der Spielgruppe im OSCH Raum teilzunehmen. **Sie beginnt um 9 Uhr 30 jeden Sonnabend**, außer in den Ferien.

Laternenlauf: In Kürze gibt es Flugblätter und Plakate für unseren Laternenlauf. Bitte vermerken sie das Datum in Ihrem Kalender, **Sonnabend 22. Aug. um 16 Uhr**. Es wird eine prima Veranstaltung für die ganze Familie sein.

Wenn Sie Fragen haben, bitte melden Sie sich bei mir per Telefon 044 550 171 oder email me at susanandjens@gmail.com.



Wir "üben" in Steffis Familienzimmer für unsere Barossa Spielgruppe Anfang am 25. Juli. Susan, Amy and Steffi mit Kindern Charlotte, William und Lottie (Baby Hans war sehr artig und hat die ganze Zeit geschlafen).

German Radio Programme

The programme manager, Steve Ellis, of Triple B community radio is looking for a presenter for a German programme. The suggested time is Thursday evenings for at least two hours.

Training would be given to the presenter(s).

Enquiries to phone (08) 85633788. (*An opportunity to bring back diversity of German culture to Barossa*)

Southern Cross Cultural Exchange

The Southern Cross Cultural Exchange is a not for profit organisation that brings Students of high school age into Australia for a cultural experience. If you are able to host a student for 10 weeks, (Spanish)3,5,or 10 months for German etc, Please contact me, Coralie Page email corrirob@bigpond.com, ph 0417640229, for ANY details you require.

Barossa Deutsch

Anyone interested in information about the Barossa German Language Documentation, Maintenance and Revival Project please contact:

Peter Mickan at

peter.mickan@adelaide.edu.au

Kaffee und Kuchen

Sprache und Kultur

Wie multikulturell sind wir? Das war die Frage vom speziellen Gast Rielke Grimmer auf dem letzten Treffen der *Kaffee und Kuchen Gruppe*. Frau Glimmer ist die Herausgeberin von *Tongues*, eine multikulturelle und mehrsprachige Zeitschrift in Adelaide. "Ist es möglich," fragte sie, "Kultur von Sprache zu trennen?"

Während viele von uns Multikulturalismus umarmen und sich der Farbe erfreuen, die seit dem Zweiten Weltkrieg durch unsere Zuwanderer an australischem Leben, besonders in der Kochkunst, und auch in Kleidung und Sitten, gebracht haben, bestehen wir immernoch darauf, daß die Neuankömmlinge unsere Sprache sprechen. Wir wollen ein multikulturelles Land sein, aber ein einsprachiges. Aber wie Shakespeare und Jane Austen Teil der englischen Kultur sind und das Denken der englischsprechenden Völker beeinflusst haben, sind Goethe und Thomas Mann nicht auch Teil der deutschen Kultur und Li Bai und Lu Xun Teil der chinesischen? Wenn wir wirklich ein multikulturelles Volk sein wollen, müssen wir mehr dazu tun als nur die Sprachen der Neuaustralier zu tolerieren. Wir müssen sie feiern und auch diese Sprachen lernen.

Bei dem Treffen wurden neue Mitglieder begrüßt, und sie erzählten ihre Geschichten, wie zum Beispiel im neunzehnten Jahrhundert ihre Familien angekommen sind, oder wie sie selbst für ein neues Leben in Australien Deutschland oder Österreich verlassen haben. Wie gewöhnlich endete das Treffen mit Kaffee und leckerem deutschen Kuchen.



The next meeting will be held at the Langmeil Centre, 7 Maria Street, Tanunda on Monday, 31st August at 1pm. New members are welcome.

John Clarke

Tips nach guter alter Art

Rosen halten länger in der Vase, werden die Stielenden nach dem Schneiden kurz in kochendes Wasser getaucht.

(If you have an old German remedy or tip for anything - please send it to Vicki for the next publication.)

Liedertafel

Men's choir

Meet for practice: Tues, 8pm - 10pm held in the Barossa Regional Gallery supper room.
Kaffee Abend held 2nd Friday of each Nov in the Tanunda Show Hall

Cabaret-style concert with guest artist, traditional German sing-along

New members welcome

Visitors welcome

Contact:

Mr Paul Schluter Tel. 8563 0404,
Mob. 0402 651 155

Etwas zum Nachdenken

Erich Kästner::

Auch aus Steinen, die dir in den Weg gelegt werden, kannst du etwas Schönes bauen

Sponsored Printing

We are grateful to Stephan Knoll, Member for Schubert, for printing this newsletter for our German Language Association

**Next Month's
Newsletter Deadline is
13th August**

My Grandfather (continued)

Wilhelm Heinrich Adolph Seidel

Humble Home (Part 2 continued)

After a drying out period, the walls were white washed for the finished product. According to my Oxford dictionary, daub means "roughly plastered and painted". This is a fairly accurate description as I remember the plastered walls had plenty of waves in them. If my memory serves me correctly the dining room ceiling was of sawn timber boards. The bedrooms had exposed rafters and what looked like a ceiling made of hessian textured material, pulled tight and affixed to something so it didn't sag or droop, I am not sure how, and again daubed in white wash. They had furnishings and lace curtains, polished floor boards and fancy iron framed beds which are highly sought after today. By the standards of the time, as I remember, the house was quite large. It had a huge dining room running almost the length of the house on the southern side and adjoining bedrooms off the dining room to the north. This large dining room probably doubled as an entertaining area, as music and sing alongs were the flavour of the times and the Seidel's were famous for hospitality. The kitchen adjoined the dining room on the eastern end of the house.



Glühwein

Zutaten:

1 Liter Wein, rot, fruchtig
 $\frac{3}{4}$ Liter Wasser
 200 g Pflaume(n) (Dörripflaumen)
 $\frac{1}{4}$ Liter Rum
 2 Zitrone(n), davon den Saft
 250 g Zucker
 2 Stange/n Zimt
 2 Beutel Tee, schwarzen
 5 Gewürznelke(n)
 $\frac{1}{2}$ Liter Orangensaft, frisch gepresster

Zubereitung

Wasser und Dörripflaumen kurz aufkochen, die Teebeutel hineingeben und 5 Minuten ziehen lassen. Teebeutel entfernen und alle Flüssigkeit mixen. Die Zimtstangen und Nelken (in ein Teeei) dazu geben. Die restlichen Zutaten ebenfalls dazu geben. Nicht mehr aufkochen, sondern nur mehr auf kleiner Hitze wärmen. (warm halten)

Tipp: Dazu passen natürlich die Weihnachtskekse und besonders das Kletzenbrot.

